





МАСТЕРА
УРАСОВ

RONALD MALFI

BONE WHITE



МАСТЕРА
ЧАСОВ

Рональд Малфи

КОСТЬ БЛЕДНАЯ

ПЕРЕВОД С АНГЛИЙСКОГО:

МАРИЯ АКИМОВА

МОСКВА

ИЗДАТЕЛЬСТВО АСТ

УДК 821.111/73
ББК 84(7 Сое)
М19

Серия «Мастера ужасов»
Ronald Malfi
BONE WHITE

Печатается с разрешения Kensington Publishing Corp.
и литературного агентства Andrew Nurnberg

Перевод с английского: *Мария Акимова*

В оформлении обложки использована иллюстрация
Валерия Петелина

Дизайн обложки: *Юлия Межова*

М19 **Малфи, Рональд**

Кость бледная / Рональд Малфи.— Москва: Изда-
тельство АСТ, 2019.— 443, [3] с.— (Мастера ужасов).

ISBN 978-5-17-110095-7

Дредс Хэнд — забытый всеми город на Аляске, больше похожий на дурное воспоминание. Именно здесь год назад пропал без вести брат-близнец Пола Галлю. Когда же выясняется, что местный охотник оказался серийным убийцей, который расчленил и захоронил в лесу около десяти туристов, Пол отправляется на Аляску узнать, что же на самом деле случилось с его братом. Но выяснить правду не так-то просто. Здесь ходят легенды о дьяволе, что крадет человеческие души, уже столетие происходят странные и необъяснимые события, коренные жители отказываются общаться с чужаками, а повсюду вокруг деревянные кресты, которые, по преданиям, не дают тому, что живет в лесу, добраться до людей. И вскоре Пол понимает, что ответы на вопросы могут быть ужаснее, чем он думал, и дурная слава Дредс Хэнда — всего лишь отголосок реального кошмара, который проник в этот город.

Copyright © 2017 Ronald Malfi
© Мария Акимова, перевод, 2019
© Валерий Петелин, иллюстрация, 2019
© ООО «Издательство АСТ», 2019

Дерину и Джону, моим братьям

«Ад пуст! Все дьяволы сюда слетелись»¹

¹ Уильям Шекспир, «Буря» (пер. Мих. Донской).



МАСТЕРА
ЧАСОВ

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ
МЕРТВЫЕ ТЕЛА

1

Человека, который в тот пасмурный вторник около семи часов утра вошел в закусную Табби Уайт, узнали лишь немногие посетители, хотя он и жил в этом городке больше тридцати лет.

Он появился в порывах холодного ветра — иссохшая оболочка человека в тяжелой замшевой куртке на шерстяной подкладке. В подернутой сединой бороде торчали кусочки листьев и грязи, а обмороженный кончик носа покраснел, под глазами набухли тяжелые мешки. Терморубашка, которую мужчина носил под курткой, казалась жесткой от засохшей крови.

Билл Хоупвелл, чья семья уже три поколения жила в этом городе, первым узнал вошедшего, но и ему пришлось пристально вглядываться несколько минут. К тому времени, когда Билл сообразил, что этот тип — не кто иной как старина Джо Мэллори с Дарем-Роуд, тот уже сидел за



стойкой, обхватив обеими руками дымящуюся кружку с горячим какао.

— Ты ли это, Джо? — спросил Хоупвелл.

Заведение Табби было небольшим, и, хотя наступило время завтрака, тут было всего около полудюжины посетителей. Кое-кто из них перевел взгляд от еды на Билла Хоупвелла, который в одиночестве сидел за шатким столиком перед миской овсянки и чашкой крепкого кофе. Столь же немногие посмотрели на тощего, как огородное пугало, мужчину в замшевой куртке, сгорбившегося над стойкой. Джо Мэллори, если это был действительно он, не обернулся. Мужчина даже не услышал вопроса, насколько мог судить Билл Хоупвелл. В конце концов выражение лица Табби Уайт заставило Билла подняться со стула и направиться к стойке.

Табби со всеми была приветлива, ее редко можно было увидеть без улыбки на губах. Но сейчас она не улыбалась: послушно подав посетителю заказанную чашку какао, она отошла в самый дальний угол, какой только нашла, и теперь следила за ним из-под настенных часов в форме кошки, глаза которой маятником метронома щелкали туда и обратно. На лице женщины застыла тревога.

— Привет, Джо, — произнес Билл, подходя к мужчине и облокотившись на стойку.

Когда тот обернулся и посмотрел на него, Хоупвелл на мгновение усомнился в том, что перед ним на самом деле Джозеф Мэллори с Дарем-



Роуд. Мэллори было около пятидесяти, а этот тип выглядел старше лет на десять, а может, и больше. И хотя Джо никогда особо не заботился о гигиене, но от этого парня пахло так, будто он месяц не мылся.

Мужчина улыбнулся Биллу. Сквозь взъерошенную проволоку бороды показались губы, покрытые струпьями и потрескавшиеся от ветра. В углу рта обмороженная кожа стала черной и шершавой, как древесная кора. Несколько зубов, оставшихся во рту Мэллори, походили на гнилые пеньки.

— Где ты пропадал, Джо? — спросил Билл. — Тебя давно никто не видел.

— Много лет, — добавил Гален Провест, следивший за разговором из-за своего столика около окна. — Верно ведь, Джо?

Джозеф Мэллори развернулся на стуле обратно. Обеими руками он поднес кружку горячего напитка к губам и отхлебнул. Ручеек какао потек по бороде и закапал на пластиковую столешницу. Билл Хоупвелл и Гален Провест обменялись смущенными взглядами. Затем Билл посмотрел на Табби, которая так и стояла в углу под настенными часами и грызла ноготь большого пальца.

— Хорошее какао, Табс, — произнес Мэллори, хрипло растягивая слова. — Очень хорошее.

При упоминании ее имени Табби вздрогнула, задела полку и опрокинула на пол бутылку кетчупа.



— В чем это у тебя одежда? — спросил Гален Провест с другого конца маленького зала.

Теперь уже на Мэллори смотрели все.

— У тебя на одежде кровь, Джо? — спросил Хоупвелл, и, хотя это был прямой вопрос, в его тоне не было и тени обвинения, прозвучавшего у Галена.

«Наверное,— подумал Билл,— Гален не шумел бы так, если бы стоял рядом с Мэллори и мог разглядеть эту грязь, забившуюся в морщины на лице, белые гниды в волосах и бороде и что-то похожее на запекшуюся кровь под ногтями. Если бы он мог увидеть, на что Мэллори *похож*».

Билл прочистил горло и произнес:

— Ты в лесу пропадал, Джо?

Именно в этот момент Джозеф Мэллори начал смеяться. Или, возможно, плакать. Тогда Билл Хоупвелл не был уверен, что же это все-таки было, и даже когда много позже лицо Мэллори замелькало в выпусках новостей, он так и не смог окончательно определиться. Единственное, что он точно знал: из горла старины Джо полились дрожащие звуки, напоминавшие рокот барахлящего карбюратора, а из глаз хлынули слезы.

Билл отпрянул от стойки и отступил на пару шагов. Смех — или что это там было — длился всего пару секунд. А когда затих, Мэллори вытер слезы своей большой мозолистой ладонью. Затем откопал во внутреннем кармане куртки несколько влажных купюр и положил их на столешницу. Он кивнул Табби Уайт. Женщина же продолжала просто таращиться на него.



Стул завизжал, когда мужчина повернулся к Хоупвеллу. С некоторым трудом Мэллори спустился на пол. Неуклюжие движения давались ему с трудом, как будто мышцы его были слишком напряжены, а кости стали хрупкими, словно прутья. Билли заметил, что темные полосы у Мэллори не только на рубашке, но и на брюках и куртке.

— Ну, они там, наверху, все они,— едва слышно просипел Мэллори.

Позже Биллу пришлось пересказать его слова Галену Провесту и остальным посетителям закуской, которые тоже оказались вне зоны слышимости.

— Они мертвы, я всех их убил. Но теперь с меня хватит, так-то вот,— Джо отвернулся от Хоупвелла и посмотрел на Табби.— Охранником тут все еще Вэл Драммелл?

Табби не ответила. Она потеряла дар речи.

— Так и есть,— сказал за нее Билл Хоупвелл.

— Хорошо,— Мэллори обернулся к Биллу и удовлетворенно кивнул.— Кто-нибудь, сделайте милость, позвоните ему. Скажите, что я буду сидеть возле церкви и ждать, пока меня копы заберут.

— Да, ладно,— сказал Билл, слишком ошеломленный, чтобы сделать что-нибудь еще, но готовый выполнить просьбу.

— Премного благодарен,— произнес Мэллори, а затем повернулся и вышел в холодное серое утро.



— Табби,— окликнул Билл женщину, глядя не на нее, а в окно, за которым изможденная фигура Джо Мэллори ковыляла по дороге в сторону старой церкви.— Позвони-ка Драммеллу, как этот попросил.

Прошло несколько секунд, прежде чем Табби Уайт сообразила, что с ней разговаривают. Она метнулась к телефону, стоявшему рядом с кофейным аппаратом,— одна из ее белых кроссовок размазала по линолеуму полосу кетчупа, но женщина этого не заметила — и завозилась с телефонной трубкой, прежде чем поднести ее к уху.

— Вэл,— произнесла она тонким голосом, едва не срываясь на скулеж,— это Табби из закулочной...— и добавила после паузы: — Лучше я передам телефон Биллу Хоупвеллу.

Она протянула трубку Биллу, и тот прижал ее к уху. Взглядом он все еще следил за Джо Мэллори, который поднимался по дороге к церкви.

Небо на горизонте выглядело выцветшим и тусклым. Зима обещала быть холодной.

— У нас тут произошло кое-что, думаю, тебе следует приехать и взглянуть,— сказал он и объяснил ситуацию.

2

Было четверть восьмого утра, когда на столе Джилл Райерсон зазвонил телефон.

— Отдел особо тяжких,— произнесла она,— Райерсон.



— Мисс Райерсон, это Валери Драммелл, я сотрудник службы безопасности в Хэнде. У меня тут ваша визитка, и я решил позвонить по поводу ситуации, в которую мы попали.

Джилл сообразила, что женским именем себя назвал мужской голос. Собеседник тараторил на одном дыхании, комкая слова, его сложно было понять.

— Откуда, вы сказали, звоните, мистер Драммелл?

— Из Хэнда, мэ, — мужчина откашлялся и добавил: — Из Дредс Хэнда, мэ.

Название показалось знакомым — одно из тех редких названий, которые не забываются. В тот момент она не могла вспомнить, откуда и почему его знала. Но что-то там произошло, — может быть, в прошлом году, — и Джилл каким-то образом была в это вовлечена.

— Что у вас за ситуация, мистер Драммелл?

— Понимаете, у меня тут парень, местный, по имени Джо Мэллори, — объяснил Драммелл. — Говорят, он убил кучу людей и закопал их тела в лесу. У него на одежде... похоже, кровь, засохшая кровь. Вроде бы несвежая. И выглядит он... он выглядит как-то неправильно, мисс Райерсон... ммм... детектив. Я ведь не ошибся номером? Это правильный номер?

Джилл заверила Драммелла, что так оно и есть, и она как можно скорее прибудет на место. Повесив трубку, детектив вышла из своего кабинета и заглянула в зал оперативного отдела. За ближайшим столом сидел Майк МакХейл.

